



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER**  
**PHÒNG TÀU BIỂN**

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ  
 ADDRESS 18 PHAM HUNG, HA NOI

TEL: (84) 4 7684701

FAX: (84) 4 7684722

Web site: www.vr.org.vn

**THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION**

**Ngày 04 tháng 02 năm 2008**

**Số thông báo: 008KT/08TB**

*Nội dung: Quy định về hạn chế việc đốt chất thải trên các tàu biển hoạt động ven bờ California, Hoa Kỳ.*

**Kính gửi: Các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu**

**Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển**

Chính quyền Canifornia, Hoa Kỳ, đã ban hành quy định về hạn chế việc đốt chất thải trên các tàu biển hoạt động ven bờ California, Hoa Kỳ. Quy định này áp dụng đối với tất cả các tàu khách và tàu biển có tổng dung tích từ 300 trở lên.

Theo quy định nói trên, từ ngày 28 tháng 11 năm 2007, việc đốt các chất thải trên tàu bị cấm trong phạm vi 3 hải lý từ bờ biển California, ngoại trừ các trường hợp tàu hoạt động theo sự chỉ đạo và giám sát của Cục Bảo vệ bờ biển Hoa Kỳ (USCG).

Liên quan đến vấn đề nêu trên, chúng tôi xin gửi đến các Quý Cơ quan, kèm theo Thông báo kỹ thuật này, Thông báo tháng một năm 2008 của Phòng Nguồn lợi không khí thuộc Cơ quan Bảo vệ môi trường California. Đề nghị các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu lưu ý việc thực hiện thông báo này cho các tàu biển hoạt động trong vùng nước California theo đúng quy định.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong thư mục: *Tàu biển/ Thông báo kỹ thuật* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

*Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển*

*Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội*

*Điện thoại: + 4 7684701 (số máy lẻ: 521)*

*Fax: +4 7684722*

*Thư điện tử: hainv@vr.org.vn*

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

**TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN**

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, CTB, VRQC, MT

-Lưu TB

**Nguyễn Vũ Hải**

# Regulatory Advisory:

California Environmental Protection Agency



## Advisory to Owners and Operators of Cruise Ships and Oceangoing Ships Visiting California Ports

JANUARY 2008

### Regulation Limiting Onboard Incineration on Cruise Ships and Oceangoing Ships

The purpose of this advisory is to inform owners and operators of cruise ships and oceangoing ships of an amended regulation recently approved by the California Air Resources Board (ARB) and adopted by the Office of Administrative Law, effective November 28, 2007.

The purpose of this regulation is to reduce emissions of toxic air contaminants (TACs) from the use of incinerators aboard cruise ships and oceangoing ships. Specifically, this regulation prohibits cruise ships and oceangoing ships from conducting onboard incineration while operating within three nautical miles of the California coast. This regulation is expected to reduce exposure to TACs for residents living near ports and along the California coast. This advisory is only a summary of the requirements, and does not contain all the information that may be needed to comply with the regulation. To receive a copy of the regulation, please contact the ARB staff listed at the end of this advisory, or visit the ARB's website at the following location:  
<http://www.arb.ca.gov/ports/shipincin/shipincin.htm>

#### **Who is covered by the regulation?**

The regulation applies to any person who owns or operates a cruise ship or oceangoing ship, including foreign-flagged ships, calling on California ports or places. The cruise ships covered in this regulation include those which have berths or overnight accommodations for 250 or more passengers. Oceangoing ships subject to the requirements of this regulation include private, commercial, government, or military vessels of 300 gross registered tons or more.

#### **What are the requirements?**

Cruise ships and oceangoing ship owners or operators are prohibited from conducting onboard incineration within three nautical miles of the California coast except when required to be operated under the direction and supervision of the United States Coast Guard (USCG).

#### **How is the three nautical mile boundary determined?**

Onboard Incineration cannot be conducted between the California coast and the Three Nautical Mile Line as shown on the National Oceanic and Atmospheric Administration

(NOAA) Nautical Charts. To view these charts, please visit our website at <http://www.arb.ca.gov/ports/shipincin/shipincin.htm>.

### **Are there recordkeeping requirements?**

Yes, vessel owners or operators must record the following information while the incinerator is operating within three nautical miles of the California coast.

- a. The date and time of start and stop of incineration (in local time);
- b. The position of the ship in latitude and longitude for each start and stop time of incineration;
- c. The estimated amount incinerated in cubic meters (m<sup>3</sup>);
- d. The name or signature of officer in charge of the operation; and
- e. When operation of the incinerator is required by the USCG, the name, unit, and phone number of USCG personnel who directed that the incinerator be operated.

During an onboard inspection, records shall be made available to ARB personnel or their delegates. Records shall be maintained in English and shall be kept onboard the vessel for two years.

### **Are there reporting requirements?**

Yes, during an onboard inspection or upon written request, owners or operators of cruise ships and oceangoing ships, except those owned or operated by a military agency, must provide ARB personnel or their delegates the following written incineration records as required by the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978, and as implemented by the United States Coast Guard regulations title 33, Code of Federal Regulations, section 151.55, for all incineration occurring within 24 nautical miles of the California coast. This information is commonly found in the ship's Garbage Record Log Book.

- a. The date and time of incineration (start and stop) (in local time);
- b. The position of the ship in latitude and longitude for each start and stop time of incineration;
- c. The estimated amount incinerated in cubic meters (m<sup>3</sup>); and
- d. The signature of officer in charge of the operation.

### **Who can I contact for more information?**

For further information, please contact Michelle Komlenic, Emissions Evaluation Section, at (916) 322-3926, or by email at [mkomleni@arb.ca.gov](mailto:mkomleni@arb.ca.gov). You may also visit ARB's onboard incineration website at <http://www.arb.ca.gov/ports/shipincin/shipincin.htm>.